Freie Universität Bozen
Libera Università di Bolzano
Università Liedia de Bulsan

An die
**Servicestelle Verwaltungspersonal**
Franz-Innerhofer-Platz 8
39100 Bozen

Spett.
**Ufficio Personale amministrativo**
Piazzetta Franz Innerhofer 8
39100 Bolzano

## ZULASSUNGSGESUCH zur folgenden Ausschreibung:

Für die **Fakultät für Informatik der Freien Universität Bozen** mit **Sitz in Bozen** suchen wir mit befristetem Arbeitsvertrag eine/n:

***Informatiker/in***

**ABGABEFRIST: 12.06.2020, 12:00 Uhr**

## DOMANDA DI AMMISSIONE al seguente bando:

Per **la Facoltà di Scienze e Tecnologie informatiche della Libera Università di Bolzano** con **sede a Bolzano** cerchiamo con contratto a tempo determinato un:

***informatico (m/f)***

**SCADENZA INVIO: 12.06.2020, ore 12.00**

**Wichtig!** Das Gesuch muss vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt werden und muss unterzeichnet sein.

**Avviso importante!** La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e deve essere firmata!

| ***Abschnitt persönliche Daten*** | ***Sezione dati personali*** |
|---|---|
| Nachname | Cognome |
| Name | Nome |
| Geburtsort und –datum | Luogo e data di nascita |
| Geschlecht ☐ w ☐ m | sesso ☐ f ☐ m |
| wohnhaft in | residente a |
| PLZ Prov. | CAP Prov. |
| Straße Nr. | Via n. |
| Steuernummer | Codice fiscale |
| Mobiltelefon | Tel. cell. |
| Telefon | Telefono |
| E-Mail | E-mail |
| **PS: Wer die E-Mail-Adresse angibt, verpflichtet sich diese regelmäßig zu kontrollieren. Die Verwaltung kann für allfällige Mitteilungen, welche dieses Gesuch betreffen, diese Adresse verwenden.** | **NB: Chi inserisce il proprio indirizzo e-mail si impegna a mantenerlo disponibile e controllarlo regolarmente. L'Amministrazione lo potrà usare per tutte le comunicazioni relative alla presente domanda.** |
| Meine Anschrift für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend):<br>wohnhaft in _____<br>PLZ _____ Prov. _____<br>Straße _____ Nr. _____ | Indirizzo di recapito per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza):<br>residente a _____<br>CAP _____ Prov. _____<br>via _____ n. _____ |
| ***Abschnitt Erklärungen*** | ***Sezione dichiarazioni*** |
| Der/die Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung und in Kenntnis der Bestimmungen des Art. 76 des D.P.R. vom 28.12.2000, Nr. 445 sowie der sich daraus ergebenden strafrechtlichen Folgen bei unwahren Angaben: | Il/la sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità e consapevole di quanto disposto dall'art. 76 del D.P.R 28.12.2000, n. 445 e delle conseguenze di natura penale in caso di dichiarazioni mendaci: |
| ☐ die Staatsbürgerschaft des _____ Staates zu besitzen | ☐ di possedere la cittadinanza dello stato _____ |

| Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99 | Per le categorie protette – Legge 68/99 |
|---|---|

| | |
|---|---|
| Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe (Zivilinvalide, Arbeitsinvalide, blind, taubstumm, Witwe/Waise, Flüchtling): _____<br>_____<br>Invaliditätsgrad: _____<br>beschäftigungslos: ☐ ja ☐ nein | appartenenza alla seguente categoria protetta (invalido civile, invalido lavoro, non vedente, sordomuto, vedova/orfano, profugo): _____<br>_____<br>Grado di invalidità: _____<br>disoccupato/a: ☐ sì ☐ no |
| ☐ folgenden Studien bzw. Berufstitel zu besitzen: _____<br>_____<br>_____<br>ausgestellt am: _____ von (Institut samt Anschrift):<br>_____<br>_____<br>mit der Benotung: _____ | ☐ di essere in possesso del seguente titolo di studio o professionale: _____<br>_____<br>rilasciato il _____ da (Istituto con indirizzo):<br>_____<br>_____<br>con la votazione: _____ |
| Für Akademiker - gesetzliche Dauer des Studienganges:<br>☐ 3 Jahre ☐ 4 Jahre ☐ 5 Jahre ☐ 3+2 Jahre | Per laureati - durata legale del corso di laurea<br>☐ 3 anni ☐ 4 anni ☐ 5 anni ☐ 3+2 anni |
| folgenden Zweisprachigkeitsnachweis:<br>☐ C1 (ehem. Niveau A der Autonomen Provinz Bozen)<br>☐ B2 (ehem. Niveau B der Autonomen Provinz Bozen)<br>☐ B1 (ehem. Niveau C der Autonomen Provinz Bozen)<br>☐ A2 (ehem. Niveau D der Autonomen Provinz Bozen)<br><br>oder folgende gleichwertige Bescheinigungen der deutschen bzw. italienischen Sprache zu besitzen[1]:<br>_____<br>_____<br>Niveaustufe (gem. Gemeinsamen Europ. Referenzrahmen):<br>☐ Leseverstehen _____ ☐ Hörverstehen _____<br>☐ Sprechen _____ ☐ Schreiben _____<br>ausgestellt am: _____ von (Institut samt Anschrift):<br>_____<br>_____<br>_____<br>_____ | di essere in possesso del seguente attestato di bilinguismo:<br>☐ C1 (ex livello A rilasciato dalla Provincia Autonoma di Bolzano)<br>☐ B2 (ex livello B rilasciato dalla Provincia Autonoma di Bolzano)<br>☐ B1 (ex livello C rilasciato dalla Provincia Autonoma di Bolzano)<br>☐ A2 (ex livello D rilasciato dalla Provincia Autonoma di Bolzano)<br>oppure di essere in possesso dei seguenti certificati equipollenti della lingua tedesca e/o italiana[2]:<br>_____<br>_____<br>livello (secondo il Quadro Comune Europ. di Riferimento):<br>☐ comprensione scritta _____ ☐ comprensione orale _____<br>☐ produzione orale _____ ☐ produzione scritta _____<br>rilasciato il _____ da (Istituto con indirizzo):<br>_____<br>_____ |
| folgende Englischkenntnisse zu besitzen (Niveaustufe gem. Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen):<br>_____<br>Eventuelles Zertifikat: _____<br>_____<br>_____<br>ausgestellt am: _____ von (Institut samt Anschrift):<br>_____<br>_____<br>_____<br>_____<br>_____<br>_____ | di essere in possesso del seguente livello linguistico in inglese (livello secondo il Quadro Comune Europeo di Riferimento):<br>_____<br>Eventuale certificato: _____<br>_____<br>_____<br>rilasciato il _____ da (Istituto con indirizzo):<br>_____<br>_____<br>_____<br>_____<br>_____<br>_____ |

[1] http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/anerkennung-von-sprachzertifikaten.asp
[2] http://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/bilinguismo/riconoscimento-di-certificazioni-linguistiche.asp

| | |
|---|---|
| ☐ mindestens 2 Jahre Berufserfahrung im Bereich Informatik oder ähnliches gesammelt zu haben (bitte geben Sie den genauen Zeitraum, den Arbeitgeber und die durchgeführten Tätigkeiten an): _____ | ☐ di aver maturato un'esperienza di almeno 2 anni in ambito informatico o affini (prego indicare il periodo esatto, il datore di lavoro e le attività svolte): _____ |
| Ich erkläre, bei folgenden Arbeitgebern beschäftigt zu sein bzw. gewesen zu sein:<br>☐ Landesverwaltung _____<br>☐ Andere öffentliche Körperschaften _____<br>☐ Privatsektor _____ | Il sottoscritto/La sottoscritta dichiara di aver lavorato o lavorare presso i seguenti datori di lavoro:<br>☐ Amministrazione provinciale _____<br>☐ Altri enti pubblici _____<br>☐ Settore privato _____ |
| ***Abschnitt Unterlagen*** | ***Sezione documentazione*** |
| Dem Gesuch müssen folgende Dokumente beigelegt werden, ansonsten wird man vom Verfahren ausgeschlossen: | Alla domanda deve essere allegata a pena di esclusione la seguente documentazione: |
| ☐ Bewerbungsschreiben (mit Datum, Unterschrift und Angabe des Stichworts)<br>☐ Lebenslauf (mit Datum und Unterschrift, nicht älter als 6 Monate, mit allen Informationen, welche der/die Bewerber/in in Bezug auf den Ausschreibungstext als notwendig erachtet)<br>☐ Kopie des Personalausweises (bei persönlicher Abgabe nicht notwendig) | ☐ Lettera di presentazione (con data e firma e indicazione del riferimento)<br>☐ Curriculum vitae (con data e firma, di data non anteriore a 6 mesi, contenente ogni informazione dettagliata che il/la candidato/a ritenga utile relativamente al testo del bando)<br>☐ Copia di un documento di identità (non necessario in caso di consegna a mano) |
| | |
| **Wie sind Sie auf die ausgeschriebene Stelle aufmerksam geworden?**<br>☐ Webseite der unibz<br>☐ Andere Webseite (auch social media): _____<br>☐ Tageszeitung: _____<br>☐ Sonstiges: _____ | **Come è venuto a conoscenza di questa posizione?**<br>☐ sito web di unibz<br>☐ altro sito web e/o social media: _____<br>☐ quotidiano: _____<br>☐ altro: _____ |

| | |
|---|---|
| **Mitteilung gemäß Verarbeitung von personenbezogenen Daten (DS-GVO 2016/679)**<br>Die Freie Universität Bozen verarbeitet die personenbezogenen Daten, die Sie zur Teilnahme an gegenständlichem Verfahren übermitteln, unter Wahrung der Vorgaben der DS-GVO 2016/679. Die Datenschutzbelehrung befindet sich in Anlage dieser Ausschreibung. | **Informativa in materia di trattamento dei dati personali (Reg. Europeo UE 2016/679)**<br>Tutti i dati conferiti alla Libera Università di Bolzano per la partecipazione al seguente bando saranno trattati in conformità a quanto prescritto dal Regolamento Europeo UE 2016/679. L'informativa si trova allegata a questo bando. |

Datum/Data Unterschrift/Firma

Freie Universität Bozen
Libera Università di Bolzano
Università Liedia de Bulsan

Informativa allegata al bando

| **Informativa ai sensi degli artt. 13, Reg UE 2016/679 "Regolamento Europeo in materia di protezione dei dati personali"** | **Datenschutzbelehrung im Sinne der Artikel 13 Reg UE 2016/679 "Europäische Datenschutzgrundverordnung"** |
|---|---|
| La presente informativa rappresenta un adempimento previsto dal Regolamento (UE) 2016/679, *Regolamento Generale sulla Protezione dei Dati* (d'ora in poi, GDPR), che, ai sensi dell´art. 13 e 14, prevede l'obbligo di fornire ai soggetti interessati le informazioni necessarie ad assicurare un trattamento dei propri dati personali corretto e trasparente. | Vorliegende Datenschutzinformation wurde auf der Grundlage der Europäischen Verordnung (EU) 2016/679, *Datenschutz-Grundverordnung* (nachfolgend DSGVO) erstellt, die in Artikel 13 die Verpflichtung vorsieht, betroffenen Personen nötige Informationen mitzuteilen, um eine faire und transparente Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten zu gewährleisten. |
| **1. Soggetti del trattamento** | **1. Akteure der Verarbeitung** |
| 1.1. Titolare del trattamento è la Libera Università di Bolzano, con sede legale in Piazza Università n. 1, 39100 Bolzano, nella persona del Presidente e legale rappresentante pro tempore. | 1.1 Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die Freie Universität Bozen, mit Rechtssitz in 39100 Bozen, Universitätsplatz 1, in der Person des Präsidenten und gesetzlichen Vertreters pro tempore. |
| 1.2. Il Privacy Officer della Libera Università di Bolzano può essere contattato al seguente indirizzo mail: privacy@unibz.it. | 1.2 Der Datenschutzbeauftragte der Freien Universität kann unter folgender Email Adresse kontaktiert werden kann: privacy@unibz.it. |
| **2. Finalità, base giuridica del trattamento cui sono destinati i dati** | **2 Zweck und Rechtsgrundlage für die Verarbeitung** |
| **2.1** I dati personali da Lei forniti direttamente al titolare verranno trattati nel rispetto del Regolamento Europeo, della normativa nazionale in materia, nonché degli obblighi di riservatezza.<br>**2.2** Le operazioni di trattamento saranno finalizzate unicamente alla corretta esecuzione dei compiti istituzionali dell'Università, nonché all'espletamento di tutti gli adempimenti connessi al procedimento di selezione per il quale ha presentato la documentazione. La base giuridica del trattamento è quindi di natura contrattuale e precontrattuale.<br>**2.3.** È possibile che il trattamento comprenda anche categorie particolari di dati (es. stato di salute e disabilità, etc.) nonché dati personali relativi a condanne penali e reati ai sensi dell'art. 10 GDPR. Il trattamento di questi dati è previsto dalle norme che regolano le selezioni (es. per fornire idoneo supporto ai candidati con disabilità, etc.). | **2.1** Die von Ihnen dem Rechtsinhaber übermittelten personenbezogenen Daten werden unter Wahrung der Datenschutzgrundverordnung, der einschlägigen nationalen Gesetzgebung und der Geheimhaltungspflicht verarbeitet.<br>**2.2** Die Verarbeitung der Daten erfolgt ausschließlich zum Zwecke der korrekten Abwicklung der institutionellen Aufgaben der Universität sowie der Auswahlverfahren, für die Sie die Unterlagen eingereicht haben. Die Rechtsgrundlage der Verarbeitung ist vertraglicher und vorvertraglicher Natur.<br>**2.3** Es ist möglich, dass auch Daten besonderer Datenkategorien gemäß Art. 9 DSGVO (wie z.B. Gesundheitsdaten, Daten zu Behinderungen usw.), sowie personenbezogene Daten über strafrechtliche Verurteilungen oder Straftaten (Art. 2 D.P.R. Nr. 3/1957) gemäß Art. 10 DSGVO verarbeitet werden. Die Verarbeitung dieser Daten ist in den Ausschreibungen vorgesehen (z.B. um den Kandidaten mit Behinderung eine geeignete Unterstützung zu bieten, usw.). |

Informativa allegata al bando

| | |
|---|---|
| **3. Modalità del trattamento**<br><br>**3.1** Il trattamento dei dati avverrà in modo da garantirne la sicurezza e la riservatezza nel pieno rispetto di quanto previsto dal "Regolamento Europeo" e dalla legislazione nazionale in materia e dei Regolamenti universitari interni e potrà essere effettuato mediante operazioni manuali e/o l'utilizzo di strumenti informatici e/o telematici atti tra l'altro a memorizzare, gestire o trasmettere i dati stessi. | **3. Modalität der Verarbeitung**<br><br>**3.1** Die Verarbeitung der Daten erfolgt unter Wahrung der Sicherheit und Geheimhaltung gemäß den Bestimmungen der nationalen Gesetzgebung sowie der Datenschutzgrundverordnung und der universitätsinternen Regelungen. Die personenbezogenen Daten können händisch und/oder mit elektronischen und/oder telematischen Hilfsmitteln gespeichert, verwaltet oder weitergeleitet werden. |
| **4. Periodo di conservazione dei dati**<br><br>**4.1** Nel caso in oggetto le istanze di partecipazione alla selezione saranno conservate per 5 (cinque) anni. Gli allegati della candidatura (CV, diplomi) saranno conservati per un periodo uguale ai termini di ricorso e in ogni caso per tutto il tempo in cui la graduatoria è in vigore. Gli allegati della candidatura del vincitore/ della vincitrice saranno invece conservati illimitatamente. I verbali delle Commissioni esaminatrici con relativi allegati e i provvedimenti di approvazione e di conferimento dell´incarico saranno conservati illimitatamente. | **4. Aufbewahrungszeitraum**<br><br>**4.1** Im vorliegenden Fall werden die Gesuche für die Teilnahme an der Ausschreibung für 5 (fünf) Jahre aufbewahrt. Die Bewerbungsunterlagen (CV, Diplome) werden für den Zeitraum der Rekursfristen und auf jeden Fall solange die Rangliste Gültigkeit hat, aufbewahrt. Die Bewerbungsunterlagen des Gewinners/ der Gewinnerin werden unbegrenzt aufbewahrt. Die Bewertungsprotokolle der Kommissionen nebst Anlagen sowie die Bewilligungsakte und die Zuweisungen der Beauftragungen werden unbegrenzt aufbewahrt |
| **5. Obligatorische oder freiwillige Mitteilung der Daten**<br><br>**5.1** I dati personali che La riguardano e che ci verranno forniti sono indispensabili per il corretto svolgimento delle operazioni connesse al procedimento di selezione al quale intende partecipare. Pertanto, il rifiuto di fornire le richieste informazioni, il mancato consenso all'esecuzione del trattamento dei dati che si renderanno di volta in volta necessari, o la sua revoca, potranno impedire l'esecuzione anche delle operazioni di Suo più diretto interesse, comportando, in particolare, l'impossibilità di dar seguito alla richiesta da Lei avanzata. | **5. Natura obbligatoria o facoltativa del conferimento**<br><br>**5.1** Die personenbezogenen Daten, die Sie betreffen und uns lieferten, sind für ein korrektes Abwickeln des Auswahlverfahrens, an dem Sie teilnehmen, unabdingbar. Eine Verweigerung der Mitteilung der erforderlichen Informationen oder der Einwilligung zu ihrer Verarbeitung oder deren Widerruf kann die Hinderung der Verfahrensabwicklung, an der Sie interessiert sind, zur Folge haben und es insbesondere unmöglich machen, Ihre Anfrage zu bearbeiten. |
| **6. Elaborazione e ambito di comunicazione e diffusione dei dati**<br><br>**6.1** Il trattamento dei dati personali raccolti potrà essere effettuato dai nostri autorizzati allo scopo adeguatamente formati nel pieno rispetto di quanto previsto dal Codice della Privacy. I Suoi dati potranno essere, altresì, trattati da soggetti cui la facoltà di accedervi sia riconosciuta da disposizioni di legge, o di normativa secondaria. In particolare, i Suoi dati nel | **6. Verarbeitung, Mitteilung und Verbreitung der personenbezogenen Daten**<br><br>**6.1** Die personenbezogenen Daten können unter Einhaltung des Datenschutzkodex von unseren Beauftragten verarbeitet werden, die zu diesem Zwecke angemessen ausgebildet wurden. Ihre Daten können auch von Personen bearbeitet werden, denen das Gesetz oder eine untergeordnete Rechtsquelle den Zugriff erlaubt. |

| | |
|---|---|
| rispetto delle norme del REG UE 2016/679, potranno essere comunicati ad altro soggetto pubblico per gli adempimenti connessi al controllo delle dichiarazioni sostitutive di cui all'art. 71 del D.P.R. 445/2000. I dati potranno, inoltre, essere comunicati alle Autorità competenti ai fini della conclusione dell'incarico bandito nonché a tutti i soggetti che, secondo le norme di legge, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso. | Insbesondere können Ihre Daten, unter Einhaltung der Bestimmung der Datenschutzgrundverordnung, anderen öffentlichen Rechtsträgern für die Erfüllung der Kontrollen der Ersatzerklärungen im Sinne des Art. 71 des D.P.R. Nr. 445/2000 mitgeteilt werden. Die Daten können auch an die für den Vertragsabschluss zuständige Behörde übermittelt werden sowie an alle Rechtssubjekte, die sie aufgrund gesetzlicher Bestimmungen kennen müssen oder sollen sowie ein Recht auf Akteneinsicht haben. |
| **7. Esistenza di un processo decisionale automatizzato**<br><br>**7.1** Lei non verrà sottoposto a una decisione basata unicamente sul trattamento automatizzato dei dati personali da Lei forniti, che produca effetti giuridici che la riguardano o che incidano in modo analogo significativamente sulla sua persona. | **7. Bestehen einer automatisierten Entscheidungsfindung**<br><br>**7.1** Sie werden keiner Entscheidungsfindung unterworfen, die allein auf die automatisierte Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten basiert, die Ihnen gegenüber rechtliche Wirkung entfaltet oder Sie in ähnlicher Weise erheblich beeinträchtigt. |
| **8. Natura del conferimento e base giuridica del trattamento** | **8. Natur der Übermittlung und Rechtmäßigkeit der Verarbeitung** |
| **8.1** Il conferimento dei dati è necessario per il conseguimento delle finalità di cui al punto 2. | **8.1.** Ihre Daten sind für die Teilnahme am Auswahlverfahren und die Verarbeitung laut Art. 2 zwingend nötig. |
| **8.2.** I dati personali sono trattati conformemente agli artt. 6, paragrafo 1, lett. (c, e), 9, paragrafo 2 (b, g, f). | **8.2.** Ihre Daten werden rechtmäßig gemäß Artikel 6, Absatz 1, Buchstabe c und e bzw. die Daten besonderer Datenkategorien gemäß Art 9 Absatz 2 b, g und f) DSGVO verarbeitet. |
| **9. Diritti dell'interessato**<br><br>**9.1.** Nella sua qualità di Interessato Lei gode dei diritti di cui alla sezione 2, 3 e 4 del capo III del GDPR (es. chiedere al titolare del trattamento: l'accesso ai dati personali e la rettifica o la cancellazione degli stessi; la limitazione del trattamento che lo riguardano).<br><br>**9.2** Lei ha altresì il diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo (come p.es. il Garante della Privacy http://www.garanteprivacy.it/).<br><br>Per esercitare tali diritti può inviare la Sua richiesta a privacy@unibz.it..<br><br>Prima di poterLe fornire, o modificare qualsiasi informazione, potrebbe essere necessario verificare la Sua identità. | **9. Rechte der betroffenen Person**<br><br>**9.1.** Als Betroffener stehen Ihnen alle Rechte gemäß Kapitel III DSGVO zu (wie z.B. das Recht auf Auskunft über die personenbezogenen Daten, das Recht auf Berichtigung oder Löschung derselben, auf Einschränkung der Verarbeitung der personenbezogenen Daten).<br><br>**9.2.** Sie haben zudem gemäß Art. 77 DSGVO das Recht auf Beschwerde bei einer zuständigen nationalen Aufsichtsbehörde (wie u.a. Garante per la protezione dei dati personali http://www.garanteprivacy.it/).<br><br>Für die Ausübung dieser Rechte schicken Sie Ihre Anfrage an privacy@unibz.it.<br><br>Bevor wir Ihre Anfrage beantworten, kann es nötig sein, Ihre Identität zu überprüfen. |